

HILLEBERG

THE TENTMAKER

Till Gottbrath



NAMMATJ

Joe Stock



SV Välkommen till ditt nya Hilleberg Nammatj!

Du har investerat i ett högkvalitetstält, så tag väl hand om det. Vi rekommenderar att du läser instruktionshäftet noggrant innan du sätter upp ditt tält och att du tränar ordentligt på att sätta upp och ta ner det innan du går ut på din första tur.

Trots sin låga vikt är Nammatj mycket starkt om det används korrekt, men det kräver noggrann skötsel och handhavande för att fungera optimalt. Följ anvisningarna i detta häfte så kommer Nammatj att fungera väl för dig under många år.

EN Welcome to your new Hilleberg Nammatj!

You have invested in a truly high-end, high quality tent, so take care of your investment. We strongly recommend that you read these instructions completely before setting up your tent, and that you practice setting up your tent at home before taking it on a backcountry trip.

Despite its light weight, the Nammatj is exceptionally strong, but it does require proper care and handling to function at its full potential. Follow ALL directions in this booklet. Doing this will ensure the greatest longevity of your tent and the maximum benefit to you.

DE Willkommen zu Deinem neuen Hilleberg Nammatj!

Du hast mit diesem Zelt ein hoch qualitatives Produkt erworben und solltest es auch dementsprechend handhaben. Wir empfehlen Dir, diese Anleitung vor dem ersten Aufbau Deines Zeltes gründlich durchzulesen und den Aufbau zu üben, bevor Du mit Deinem neuen Zelt die erste Tour unternimmst.

Trotz seines geringen Gewichts ist das Nammatj bei korrekter Anwendung extrem belastbar. Um optimal zu funktionieren, bedarf es jedoch sorgfältiger Pflege und Handhabung. Folge allen Anleitungen, so wirst Du an diesem Zelt lange Freude haben.

SV Nammatj innehåller följande

Yttertält i Kerlon 1800, hopkopplat med innettält. Monterade linor 6 st med linsträckare. Tältstänger 10 mm, 2 x 293 cm i Nammatj 2; och 2 x 328 cm i Nammatj 3. Markpinnar 18 st. Packpåsar för tält, stänger och pinnar. Extra stångdel 1 st. Reparationshylsa 1 st. Instruktionsbok.

Obs: Det finns 18 fästpunkter för markpinnar. Man kan resa tältet med endast 4 markpinnar men vi rekommenderar att du alltid använder alla markpinnar och linor eftersom vädret kan växla snabbt.

EN What's Included with the Nammatj

One outer tent in Kerlon 1800 connected to one inner tent; 6 attached guy lines with line runners; 10 mm poles – 2 x 293 cm with the Nammatj 2; and 2 x 328 cm with the Nammatj 3; 18 pegs; stuff bags for tent, poles and pegs; one spare pole section; one pole repair sleeve; and an instruction booklet.

NOTE: There are 18 possible peg points on the Nammatj. Basic pitching takes just four pegs, but we recommend that you carry and use the others, and that you make guy line use part of your normal routine, since weather in the backcountry is always unpredictable!

DE Nammatj Inhalt

Außenzelt aus Kerlon 1800 mit eingebautem Innenzelt. 6 vormontierte Abspannleinen mit Leinenspannern. Zeltstangen 10 mm: 2 x 293 cm beim Nammatj 2 bzw. 2 x 328 cm beim Nammatj 3. 18 Heringe. Packsäcke für Zelt, Gestänge und Heringe. 1 extra Stangensegment, 1 Reparaturhülse und 1 Aufbauanleitung.

ACHTUNG! Das Zelt besitzt 18 Ansatzpunkte für die Heringe; es werden davon mindestens vier benötigt, damit das Zelt steht. Wir empfehlen jedoch, jederzeit alle Punkte und Leinen zu verankern, da das Wetter schnell umschlagen kann.



SV Att välja tältplats

1 Välj en så vindskyddad och jämn plats som möjligt, och fri från sådant som kan skada ditt tält. En konvex yta ger bättre spänning och minskar risken för vatten under tältet.

Viktigt om hantering av tältstängerna

2 – 4 Våra tältstänger är av högsta kvalitet, men de är en lättviktsprodukt som kräver korrekt hantering annars kan stängen knäckas och i värsta fall leda till fara. **Kasta aldrig ut en stång för ihopsättning eftersom stängdelarna kan få sprickor eller andra skador när de slår ihop.** Vik ut och sätt ihop en sektion i taget. Se till att delarna går ihop ordentligt och att de inte glider isär eftersom en glipa kan orsaka stångbrott.

EN Choosing a tent site

1 Find a spot that is as protected as possible from the wind, and that is even, level and free of anything that might damage your tent. A slightly convex site will create better stretch in the pitching and minimize moisture collecting under the tent.

Important note about pole usage

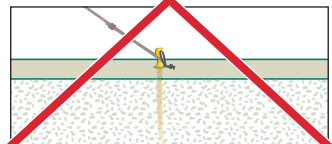
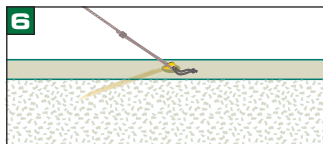
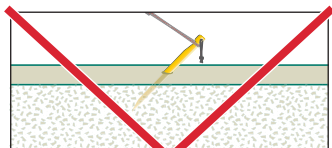
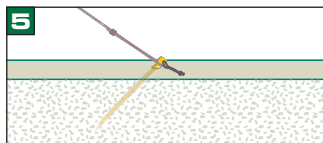
2 – 4 Our tent poles are the best quality, but they are still lightweight aluminum. Incorrectly handled, a pole can break, which could be potentially dangerous. **Never extend a pole by flinging it open, since the sections hitting each other can cause damage.** Unfold each pole carefully, seat each section into place, and ensure that pole sections do not pull apart during pitching, as the resulting gaps can lead to breakage.

DE Die Suche eines geeigneten Zeltplatzes

1 Wähle einen Platz, der möglichst windgeschützt, eben und frei von Gegenständen ist, die Dein Zelt beschädigen könnten. Ein leicht konvexer Platz ergibt bessere Spannung und minimiert Nässeansammlung unter dem Zelt.

Benutzung des Gestänges

2 – 4 Unsere Gestänge sind von bester Qualität. Sie sind auf Leichtigkeit konzipiert und müssen korrekt gehandhabt werden. Bei unsachgemäßer Anwendung können sie brechen und Deine Sicherheit gefährden. **Wirf nie das Gestänge zum Zusammenbauen aus, es könnten dadurch Risse oder andere Schäden entstehen.** Entfalte jede Stange und setze ein Segment nach dem anderen zusammen. Achte darauf, dass die Teile beim Aufbau nicht auseinanderrutschen, die dadurch entstehende Spalte könnte einen Stangenbruch verursachen.



SV Läg ut och fäst tältet

- 1 & 2 Läg ut tältet och kontrollera att markpinnefästena är i sitt längsta läge.
- 3 Vid hård vind bind en tältlina i ett tungt föremål t ex en ryggsäck. 4 Förankra den ände som vetter mot vinden. **Observera att markpinnen skall fästas i metallringen.**
- 5 Markpinnarna ska tryckas ner helt och hållet i 45 graders vinkel.
- 6 Om det ej går att få ner pinnen i rätt vinkel är det bättre att använda en flackare vinkel än att låta en del av pinnen sticka upp ur marken. 7 – 9 Om det är svårt att få ner pinnen, använd ett hårt föremål för att pressa eller slå ner pinnen.

EN Lay out and peg the tent

- 1 & 2 Lay out the tent, and set the adjustable peg attachment points to their longest settings.
- 3 Especially in windy conditions, use a guy line to secure the tent to a backpack or other heavy item.
- 4 Peg one end of the tent aimed into the wind. **On all the corners, make sure to put the peg through the metal rings on the webbing.**
- 5 Press in the pegs completely at about a 45° angle to the surface of the ground.
- 6 It is better to use a shallower angle (closer to parallel to the surface) than it is to leave a peg sticking up from the ground.
- 7 – 9 If it is hard to get the pegs in, use a rock or other hard object to press – or if necessary, to lightly hammer – them in fully.

DE Ausbreiten und Befestigen des Zelttes

- 1 & 2 Breite das Zelt aus und kontrolliere, dass die Heringsschlaufen so lang wie möglich sind.
- 3 Bei starkem Wind ist es ratsam eine Abspannleine an einem schweren Gegenstand (z. B. Rucksack) zu befestigen.
- 4 Spanne ein Ende des Zelttes gegen den Wind. **Achte darauf, dass die Heringe in den Metallringen stecken.**
- 5 Presse die Heringe komplett in einem Winkel von ca 45 Grad in den Boden.
- 6 Sollte dies nicht möglich sein, ist ein flacherer Winkel besser als dass ein Teil des Heringes nicht im Boden steckt.
- 7 – 9 Benütze einen harten Gegenstand wenn es schwierig ist, den Hering ganz in den Boden zu schlagen.



SV Montera stängerna

1 – 3 Skjut en stång ungefär halvvägs in i kanalen, håll sedan fast stången med ena handen och dra på resten av kanalen. Det är mycket viktigt att stången bottenar fullständigt i den slutna änden. 4 Fatta bandet till stånghållaren (som skall vara i sin längsta position) och skjut in resterande del av stången i kanalen.

5 – 6 Sätt stången i stånghållaren. Drag åt bandet till dess stånghållaren ligger intill tältduken och med botten i nivå med dess nedre kant. Gör på samma sätt med de andra stängerna.

7 Stånghållare och kanaler är gjorda så att du vid behov kan använda dubbla stänger. Det ökar stabiliteten och styrkan på tältet under extrema vädersituationer.

EN Inserting the poles

1 – 3 Push the first pole about half-way into its sleeve, then hold onto the pole while pushing the pole sleeve material onto the pole. Make sure the pole end is seated completely into the closed end of the pole sleeve. 4 Adjust the pole tensioner to its longest setting, hold the peg loop, and push on the pole so that it arches into shape. 5 – 6 Place the pole end into the plastic pole tensioning cup. Tighten the pole tensioner's strap until the pole cup is flat against the tent and flush with the bottom of the tent wall. Repeat with the remaining poles.

7 The sleeves will accommodate double poles, which increases stability and strength for the most extreme conditions.

DE Einbau des Gestänges

1 – 3 Schiebe die Stange bis zur Hälfte in den Kanal. Halte sie fest und schiebe den restlichen Kanal auf die Stange. Es ist wichtig, dass die Stange bis ganz ans Ende des Kanals geschoben wird. 4 Halte das Zelt am Stanganhalter (der so weit wie möglich eingestellt sein sollte) und schiebe die Stange komplett in den Kanal. 5 – 6 Setze die Stange in den Stanganhalter. Ziehe diesen zum Zelt hin fest. Er sollte so nah wie möglich am Außenzelt und in der Höhe mit dem Zeltboden liegen. Wiederhole alle Schritte mit den verbleibenden Stangen.

7 Stanganhalter und Kanäle sind so konstruiert, dass Du bei Bedarf auch doppeltes Gestänge nutzen kannst. Dieses erhöht die Stabilität und Standfestigkeit des Zeltes in extremen Wettersituationen.



SV Uppsättning

OBS: Kontrollera/justera att markpinnefästena är i sitt längsta läge.

1 – 4 Drag ut och fäst den andra änden av tältet. Kontrollera att det är rakt. I bakre änden skall pinnarna sättas i de yttre, justerbara pinnfästena. Kontrollera att alla markpinnar sitter rätt (se sid 7).

5 **Spänn banden i pinnfästena så tältet står perfekt.**

OBS: Om tältet är dåligt spänt kommer taket och/eller absiden att hänga och tältet fungerar inte optimalt.

EN Pitching the tent

NOTE: Make sure the adjustable peg attachment points on all four corners are set to their longest.

1 – 4 Pull the tent out, making sure it is straight. Peg the adjustable peg attachment points at the corners, pressing the pegs fully into the soil (see page 7).

5 **Adjust the peg tensioning loops to make the tent taut and perfectly stretched.**

NOTE: If the tent is tensioned poorly, the roof and/or vestibules will sag, and the tent will not perform optimally.

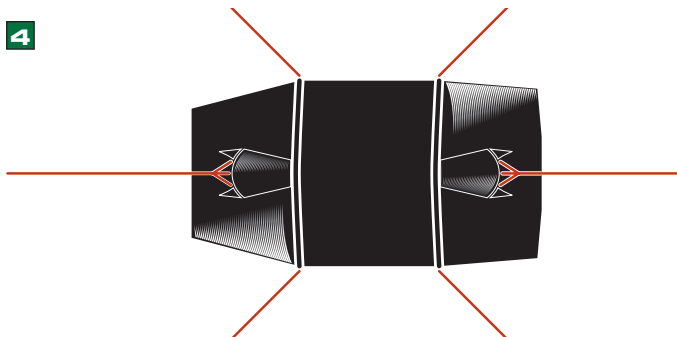
DE Aufstellen des Zelt

ACHTUNG! Kontrolliere und justiere ggf. die Heringsschlaufen an den Ecken so, dass sie so lang wie möglich sind.

1 – 4 Nimm jetzt das andere Ende und ziehe das Zelt lang. Achte darauf, dass das Zelt gerade steht. Setze die Heringe in die justierbaren Heringsschlaufen an den Ecken. Kontrolliere, dass die Heringe richtig im Boden stecken (Siehe Seite 7).

5 **Spanne die Heringsschlaufen, damit das Zelt perfekt steht.**

ACHTUNG! Sollte das Zelt schlecht gespannt sein, können das Dach oder die Absiden durchhängen und das Zelt nicht optimal funktionieren.



SV Förankra tältet

OBS: Nammatj står bra med 4 pinnar men vi rekommenderar att du alltid fäster alla linor och markpinnar eftersom vädret kan ändras snabbt.

1 Drag ut och fäst båda ventillinorna. 2 & 3 Fäst markpinnarna i fästena på tältets bägge långsidor. 4 Drag ut linorna i sitt längsta läge och fäst dem enligt skissen. Om vinden blåser hårt från en sida kan det vara bäst att ha alla linor rakt ut mot vinden. Kontrollera att alla markpinnar är helt nere i marken i rätt vinkel (se sid 7.)

OBS: Tältlinorna skall vara spända men inte så mycket att de ändrar tältets form.

EN Anchoring the tent

NOTE: While the Nammatj is fully pitched with just the four corners properly pegged, we recommend that you always anchor the tent because weather can change quickly.

1 Peg out the guy lines on the vents at either end of the tent. 2 & 3 Peg out the floor peg loops at the base of the pole sleeves on both sides of the tent before pegging out the guy lines. 4 Make sure all the guy lines are set to their longest length. Peg out the remaining guy lines as shown in the illustration. If the wind is blowing hard from the side, pull the windward side guy lines straight out. Make sure the pegs are fully pressed into the ground at the proper angle (see page 7).

NOTE: The guy lines should be taut, but not so tight that they deform the tent.

DE Verankern des Zelttes

ACHTUNG: Nammatj steht gut mit nur vier Heringen, wir empfehlen jedoch dass Du immer alle Heringe und Leinen verankerst, da sich die Wetterbedingungen schnell ändern können.

1 Spanne die Leinen der Lüfterhauben und verankere sie. 2 & 3 Setze die restlichen Heringe an den beiden Längsseiten. 4 Stelle die Leinen so lang wie möglich ein. Spanne die Leinen und verankere sie wie in der Skizze gezeigt. Bei starkem Seitenwind ist es ratsam, alle Leinen an der Windseite gerade gegen den Wind zu verspannen. Achte darauf, dass die Heringe richtig sitzen (siehe Seite 7).

ACHTUNG! Die Zeltleinen sollten nur so stark gespannt werden, dass sie nicht die Form des Zelttes verändern.



SV Användning av yttertältsingången

1 – 5 Öppna ingången, rulla ihop den och fäst med resårband och toggle.

Obs: Trampa aldrig på dörrfliken eller låt den ligga på marken eftersom risken då är stor att det kommer jord, sand eller annat skräp i blixtlåsen, vilka då snart slutar fungera.

6 För att undvika att tyget fastnar i blixtlåsen är det bra att hålla ett finger framför blixtlåslöparen vid öppning och stängning.

EN Using the outer tent door

1 – 5 Unzip the door completely. Gather the fabric of the door and roll it tightly towards the front of the tent and secure it with the attachment system.

NOTE: Make sure not to step on the door, or to let it lay on the ground; this will drag the zipper in the dirt, and grit in the zipper will reduce its life span.

6 It is a good idea to keep your finger in the zipper as you open or close it. This keeps the door fabric from catching, and will increase the life of your zippers.

DE Anwendung des Außenzelteinganges

1 – 5 Öffne den Eingang, rolle den Stoff zusammen und befestige ihn mit Knebel und Gummiband.

ACHTUNG! Vermeide es, auf die geöffnete Eingangstüre zu treten oder diese auf dem Boden liegen zu lassen. Es besteht sonst die Gefahr, dass Erde, Sand oder Schmutz in den Reißverschluss kommen und diesen dauerhaft schädigen.

6 Führe beim Öffnen und Schließen einen Finger vor dem Schieber entlang, um zu verhindern, dass sich die Zeltplane im Reißverschluss verhakt.



SV Användning av innetältsdörren

1 – 2 Innetältsingången kan öppnas från sidan eller uppifrån och hela dörrfliken kan rullas åt sidan. Öppna blixtlåsen till cirka 30 cm före slutet, rulla ihop tyget och fäst det med toggle och resårband.

4 Ingången kan öppnas uppifrån om du bara vill nå något i absiden eller för ökad ventilation. 5 – 8 Innetältsdörren har helt myggnät med blixtlåsförsedd, justerbar lucka.

OB: Låt aldrig dörrfliken ligga på marken eller trampa på den eftersom det kan innebära att sand, jord eller annan smuts fastnar i blixtlåset och det slutar fungera

EN Using the inner tent doors

1 – 3 The inner tent entrance can be opened from either the side or the top, and the door itself can be fully rolled to the side. Unzip the door until the slider is about 30 cm (12 in) from its end, then gather and roll the fabric bundle to the side. Secure it with the toggle and loop fasteners.

4 The inner door can be opened from above if you want to reach into the vestibule or if you want more ventilation. 5 – 8 The inner tent door is full no-see-um mesh, covered by a zipper-adjustable fabric panel, which can be rolled down and secured.

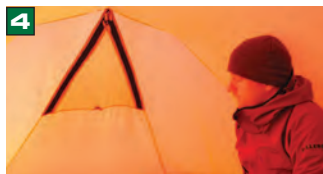
NOTE: Make sure not to step on the door, or to let it lay on the ground; this will drag the zipper in the dirt, and grit in the zipper will reduce its life span.

DE Anwendung des Innenzelteinganges

1 – 3 Der Eingang des Innenzeltes kann von der Seite oder von oben her geöffnet und komplett zur Seite gerollt werden. Öffne den Reißverschluss bis auf die letzten 30 cm, rolle den Stoff zusammen und befestige den aufgerollten Eingang mit Knebel und Gummiband.

4 Der Eingang kann von oben geöffnet werden, wenn Du etwas in der Abside suchst oder die Durchlüftung erhöhen willst. 5 – 8 Der Innenzelteingang aus Mückennetz ist mit Reißverschluss versehener, justierbaren Luke gedoppelt.

ACHTUNG! Achte darauf, dass der Eingang nicht auf der Erde liegt oder Du darauf trittst. Es besteht dann die Gefahr, dass Erde, Sand oder Schmutz in den Reißverschluss kommen und diesen dauerhaft schädigen.



SV Användning av ventilationen

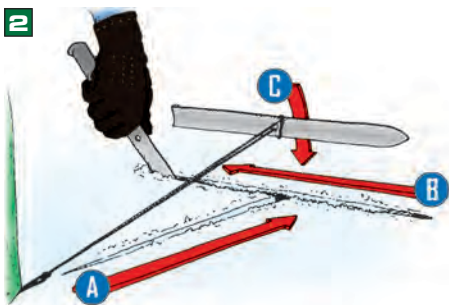
- 1 – 3 De stora justerbara ventilerna på absiden och baksidan har en snösäker lucka och en med myggnät. Bägge kan öppnas och stängas utifrån och inifrån tältet.
- 4 – 7 Den bakre ventilen nås inifrån genom innetältets ventil som är försedd med en lucka i myggnät och en i innetältsväv.
- 8 – 10 Förstärk ventilationen genom att fästa markpinnar i innetältets hörn så avståndet mellan inner- och yttertält ökar.

EN Using the ventilation system

- 1 – 3 The large, hooded vents in the vestibule and in the back wall have zipper-adjustable panels, one of a snow-proof, water repellent and highly air permeable fabric, and one of no-see-um mesh. Both are accessible from inside, and both can be opened fully and secured.
- 4 – 7 Back vent access is through the triangular vent in the back wall of the inner tent, which has no-see-um mesh that can be regulated with the fully adjustable, zippered fabric panel.
- 8 – 10 Pegging the rear corners of the inner tent separately maximizes spacing between the inner and outer tents and adds even more airflow.

DE Anwendung der Lüftung

- 1 – 3 Die grossen Lüfter an der Abside und am Fussende sind mit justierbaren, doppelwandigen Panelen versehen, einem schneesicheren und luftdurchlässigen und einem aus Mückennetz. Sie können von innen und außen bedient werden.
- 4 – 7 Eine mit Mückennetz gedoppelte, einstellbare Ventilationsluke ermöglicht den Zugang zum Aussenzeltlüfter.
- 8 – 10 Verbessere die Ventilation indem Du die hinteren Ecken des Innenzelt mit Heringen verankerst und dadurch den Abstand zwischen Innen- und Außenzelt vergrösserst.



SV Tips för tältning i snö

- 1 **I exponerade lägen och/eller dåligt väder** är det bra att gräva ner tältet i snö. Gräv dock inte mer än till tältets halva höjd.
- 2 **Använd snötältpinnen som snöankare:**
 - 1 Med hjälp av snötältpinnen, gör ett dike för linan.
 - 2 Uppskatta längden på linan och gör ett tvärdike längst ut.
 - 3 Pressa ner snötältpinnen i tvärdiket. Koppla linan i pinnfästet eller linan. Spänn bandet i pinnfästet eller linsträckaren på linan.
- 3 **Gräv ut en "fotlåda"** i absiden så du kan sitta bekvämt.

EN Snow camping tips

- 1 **Dig the tent down into the snow** for extra security in exposed conditions and/or bad weather. Dig down no more than half of the tent's height.
- 2 **Use Snow Pegs Deadman style:**
 - 1 Cut a trench for the line with the Snow Peg.
 - 2 Estimate the length of the line, and create a similar trench for the peg itself.
 - 3 Press the Snow Peg into the trench so that the line angles down from tent to peg, and cover the peg with snow. Use the peg loop adjuster (or line runners on the guy lines) to tighten up the set of the peg.
- 3 **Create vestibule foot wells** for more comfort and convenience.

DE Tipps zum Zelten im Schnee

- 1 **In exponierten Lagen und/oder bei schlechtem Wetter ist es ratsam**, das Zelt in den Schnee zu graben. Grabe nicht tiefer als zur halben Höhe des Zelttes.
- 2 **Verwende den Schneehering als Schneeanker:**
 - 1 Ziehe eine Furche für die Leine in den Schnee mit Hilfe des Schneeherings.
 - 2 Schätze die Länge der Leine und ziehe eine Furche für den Hering.
 - 3 Drücke den Hering in die Furche. Befestige die Leine in der Heringsschleufe oder der Abspannleine. Spanne das Band der Heringsschleufe oder den Leinenspanner.
- 3 **Grabe eine Fußgrube in der Abside** für deutlich erhöhten Sitzkomfort.



SV Nedtagning och packning av tältet.

1 Sopa ur och gör ren tältet. Stäng alla blixtlås. På sandiga och smutsiga tältplatser – borsta och rengör alla blixtlås med en liten borste. **2** & **3** **Vid hård vind, fäst en av linorna i ett tungt föremål.** Tag bort markpinnarna. Drag ut markpinnfästena till maxlängd. **4** & **5** Lägg ner tältet, förläng stånghållarna maximalt och tag ur stängerna ur hållarna. **6** Håll i stångkanalen och skjut ut stängerna från kanalens slutna ände. **Drag aldrig ur stängerna!** Vik ihop stängerna och lägg dem, tillsammans med pinnpåsen, i stångpåsen. **7** – **8** Vik ihop tältet och rulla ihop det med stångpåsen i mitten och lägg ner det i tältpåsen. **10** – **12** Alternativt, vik eller packa ner tältet i tältpåsen utan stångpåsen och förvara dom separat i ryggsäcken. **Stoppa ej ner stångpåsen utanför tältet i tältpåsen eftersom tältet då kan skadas.**

EN Taking down and packing the tent

1 Brush out the tent and close all the zippers. In sandy or dusty conditions, brush the zippers with a small brush. **2** & **3** In windy conditions attach one guy line to a heavy object, such as a backpack, then remove the pegs. Lengthen the peg tensioners. **4** & **5** Lay the tent down, loosen the pole tensioners, and remove the pole ends from the plastic cups. **6** Hold onto the pole sleeve itself while pushing each pole from the sleeve's closed end. **Do not simply pull the poles out of their sleeves.** Fold the poles and put them, along with the pegs in their bag, into the pole bag. **7** – **8** Fold the tent, roll it around the pole bag, and slide the bundle into the tent bag. **10** – **12** Alternatively, fold or stuff the tent into the tent bag without the poles, and pack the pole bag separately in your pack. **Do not push the pole and peg bags down the side of the filled tent bag, as this could damage your tent.**

DE Zusammenbau und Verpacken des Zelttes

1 Reinige das Zelt und schliesse alle Reißverschlüsse. Auf sandigen und schmutzigen Zeltplätzen empfiehlt es sich, alle Reißverschlüsse mit einer Bürste zu reinigen. **2** & **3** Befestige ggf. das Zelt an einem schweren Gegenstand. Stelle alle Heringsschlaufen auf die maximale Länge ein. **4** & **5** Lege das Zelt auf den Boden, entspanne die Stangenhalter auf die größte Weite und nehme die Stangen aus den Haltern. **6** Schiebe die Stangen vom geschlossenen Ende heraus. **Zieh niemals die Stangen aus den Kanälen!** Lege die Stangen zusammen und stecke sie in den Stangensack. **7** – **8** Lege das Zelt zusammen und rolle es um den Stangensack. **10** – **12** Alternativ kannst Du das Zelt auch ohne den Stangensack verpacken und diesen mit dem Heringbeutel separat verstauen. **Stecke unter keinen Umständen den Stangensack neben das Zelt in den Zeltsack. Dieses kann das Zelt beschädigen!**



SV Utnyttja fördelen med hopkopplade inner- och yttertält

Du kan utnyttja yttertältet separat genom att ta bort innettältet. **Obs:** Yttertältet är vattentätt men väven är ej ventilerande, vilket innebär att det är mer känsligt för kondens. Med ett löst skyddsgolv (säljs separat) undviks markfukten och det blir mer bekvämt men det tar ej bort all kondens.

1 – 6 Genom att lossa hela eller delar av innettältet erhålls ett stort utrymme som blir en bra plats för att samla en större grupp. **Obs:** I mycket fuktiga förhållanden kan du ta loss innettältet innan tältet tas ner och förvara innettältet separat. Nästa gång du sätter upp tältet, sätt först upp yttertältet och koppla sedan in det torra innettältet.

EN Taking advantage of the linked inner and outer tents

Detaching the outer from the inner tent allows you to pitch it as you would the complete tent. **NOTE:** The outer tent is waterproof but not breathable, so is more prone to condensation. Adding a Footprint (sold separately) protects from ground moisture and makes an outer tent-only setup more comfortable, but will not completely prevent condensation.

1 – 6 Partially or fully disconnecting the inner gives more room, and the larger space makes a fine group gathering place. **NOTE:** In extremely wet conditions, you can detach the inner tent completely before taking down the tent and store it in a separate bag. At your next camp spot, set up the outer tent, then reattach the still-dry inner tent.

DE Nutze den Vorteil des heraustrennbaren Innenzeltes

Du kannst das Außenzelt separat benutzen, indem Du das Innenzelt heraus nimmst. **ACHTUNG!** Das Außenzelt ist wasserdicht, jedoch nicht atmungsaktiv, dadurch kann sich Kondenswasser bilden. Wird das Zelt mit einem Footprint ergänzt (Zubehör), kann man die Kondenswasserbildung reduzieren, jedoch nicht komplett verhindern.

1 – 6 Indem Du das Innenzelt ganz oder teilweise vom Außenzelt trennst, erhältst Du einen geräumigen Platz. **ACHTUNG!** Bei sehr feuchten Witterungsverhältnissen kannst Du das Innenzelt vor dem Abbauen herausnehmen und getrennt verpacken. Beim nächsten Aufbau, baust Du zuerst das Außenzelt auf und befestigst dann darin das trockene Innenzelt.



SV Uppsättning av innettältet separat

Lossa innettältet från yttertältet.

1 Sätt på en stånghållare i var och en av de 4 toggles som finns i främre golvhörnen och på långsidan av tältet. **oBS:** Stånghållarna säljs som tillbehör.

2 & **3** Skjut stängerna genom resårbanden med toggles som normalt används för att koppla ihop inner- och yttertält. Sätt in stångändarna i stånghållarna.

4 & **5** Fäst markpinnar i golvhörnen. **6** & **7** Fäst linor på främre tältstängen och sätt fast dem med markpinnar så att tältet står säkert.

oBS: Innettältet är vattenavvisande men ej vattentätt. Använd det separat enbart i torr och bra väder.

EN Pitching the inner tent separately

Detach the inner tent from the outer tent.

1 Attach a pole holder to each of the 4 toggles around the perimeter of the base of the inner tent. **NOTE:** Pole holders are sold separately.

2 & **3** Slide the poles through the toggle loops used to connect the inner to the outer tent, and seat the pole ends into the pole holders.

4 & **5** Peg down the corners. **6** & **7** Attach guy lines to the front pole, and peg them out so the tent sits securely.

NOTE: The inner tent is water repellent but not waterproof. Use it alone only in dry conditions and when you do not expect bad weather.

DE Aufbau des Innenzeltes ohne Außenzelt

Trenne das Innenzelt vom Außenzelt.

1 Verbinde je einen Stangenhalter mit den 4 Knebeln an den vorderen Ecken und den Längsseiten des Zeltes. **ACHTUNG!** Stangenhalter als Zubehör erhältlich.

2 & **3** Schiebe die Stangen durch die Gummibänder am Innenzelt. Setze die Stangenenden in die Stangenhalter.

4 & **5** Verankere die Bodenecken. **6** & **7** Befestige Leinen an der vorderen Stange und verankere sie, damit das Zelt sicher steht.

ACHTUNG! Das Innenzelt ist wasserabweisend jedoch nicht wasserdicht! Verwende es separat daher nur bei gutem und trockenem Wetter.

SV Skötsel av ditt Nammatj

Förvara aldrig tältet längre tid utan att torka det först. Efter varje användning skall det hängas upp för torkning, helst med stängerna isatta så att vävorna kommer ifrån varandra.

Innan det torkas och packas städa ur tältet ordentligt. Om det behöver rengöras använd en trasa med ljummet vatten. Granska hela tältet och laga vid behov.

Kontrollera alla blixtlås och borsta ur dem med en hård borste. Detta är extra viktigt om du har använt tältet i sandiga eller smutsiga områden. Om blixtlåsen inte sköts ordentligt, minskar deras livslängd.

Rengör markpinnarna och ersätt skadade eller borttappade. Kontrollera stängerna så det inte finns några skador.

Då tältet är torrt, allt är kontrollerat och vid behov åtgärdat, packa det i packpåsen, rullat runt stångpåsen med pinnpåsen istoppad. Finns det ett torrt, ljusskyddat och svalt utrymme kan det vara bättre att hänga upp tältet istället för att packa ihop det. Låt aldrig tältet stå uppställt längre tid än nödvändigt i direkt solljus. UV-ljuset skadar alla vävar. Om det är svårt att finna skugga och tältet ska stå uppställt flera dagar, framförallt på södra halvklotet, i varmare klimat eller på hög höjd, är det bra att skydda tältet med en enkel tarp, ett tyg eller liknande.

EN Care & maintenance of your Nammatj

Do not store your tent for any length of time without drying it first. After each use, hang it in a dry and well-vented place, preferably with the poles in place so that the inner and outer tent fabrics are kept apart.

Before drying and packing your tent, brush off any dirt and shake any dirt or debris out of the inner tent. If the tent needs cleaning, use only lukewarm water and a sponge. Check the entire tent for damage and make repairs if necessary.

Check the zippers and brush these with a small, stiff brush. This is especially important if you have been using the tent in a sandy or dusty environment. If the zippers are not kept clean their life expectancy will decrease!

Clean the pegs, and replace damaged or lost ones. Check the poles for potential damage.

After your tent is dry and you have checked it completely, pack it into its stuff bag with the tent rolled around the pole bag (put the peg bag into the pole bag first).

Provided you have the room, you can hang the tent in a dry, cool place away from direct light instead of packing it into its bag.

Whenever possible, try and pitch your tent out of direct sunlight, since UV exposure damages all fabrics. On trips where shade from the sun is scarce and where you will leave your tent set up for several days – especially in the southern hemisphere, desert conditions or at very high altitude – it is advisable to erect a tarp or something similar over the tent to protect it from UV rays.

DE Pflegeanleitung Nammatj

Lagere Dein Zelt niemals, ohne es vorher zu trocknen. Nach jedem Gebrauch sollte es zum Trocknen aufgehängt werden; am besten mit eingebautem Gestänge, damit Innen- und Außenzelt nicht aufeinander liegen.

Vor dem Trocknen und Einpacken allen Schmutz aus dem Innenzelt herausschüteln. Eventuelle Schmutzflecken können mit lauwarmem Wasser entfernt werden. Zelt auf Schäden kontrollieren und gegebenenfalls reparieren.

Reißverschlüsse überprüfen und vor allem nach Gebrauch in sandigen und schmutzigen Verhältnissen sauberbürsten. Mangelnde Pflege der Reißverschlüsse verkürzt deren Lebensdauer!

Heringe reinigen und verloren gegangene oder beschädigte ersetzen. Das Gestänge auf Schäden überprüfen.

Nach dem Trocknen und der Kontrolle des Zeltes kann alles wieder in die Packbeutel verstaubt werden. Packe den Beutel mit den Heringen mit zum Gestänge und rolle das Zelt um die Gestängetasche. Wenn genügend Platz an einem trockenen, lichtgeschützten und kühlen Ort vorhanden ist, kann dort das Zelt besser aufgehängt werden, anstatt es im Beutel aufzubewahren.

Direkte, langfristige Sonneneinstrahlung – besonders auf der Südhalbkugel, unter wüstenähnlichen Bedingungen oder auf großer Höhe – schädigt das Gewebe. Daher ist es unter solchen Bedingungen ratsam, ein Tarp oder ähnliches über dem Zelt zu errichten, um es vor UV-Strahlung zu schützen.

SV www.hilleberg.com

Välkommen till vår websida där du kan se hela Hillebergs kollektion inklusive tillbehör, exempelvis stånghållare för innertält, skyddsgolv, snö- och sandpinnar och reservdelar som tältlinor, stänger mm.

Dessutom kan du se mer om Hilleberg The Tentmaker, inklusive vår historia, var du hittar våra återförsäljare och expeditioner som använder Hillebergs tält. Du hittar dessutom information, utrustningslistor och praktiska råd som kan hjälpa dig i planeringen av dina turer.

EN www.hilleberg.com

Please visit our website to see details of the entire Hilleberg collection as well as available accessories, such as extra poles, pegs, Snow & Sand Pegs, and guy line and line runners.

In addition, you can learn more about Hilleberg the Tentmaker, including our history, dealer locations, and expeditions that use Hilleberg tents. You will also find a wealth of information to help you better enjoy your outdoor adventures, including practical advice and equipment lists.

DE www.hilleberg.com

Auf unserer Website kannst Du das gesamte Sortiment von Hilleberg sehen. Dort findest Du u. a. Zubehör (z. B. Stangenhalter für das Innenzelt, Footprints, Schnee- und Sandheringe etc.) sowie Ersatzteile wie Zeltleinen, Gestänge und vieles mehr. Außerdem kannst Du hier mehr über Hilleberg erfahren: unsere Geschichte, ein Verzeichnis der Bezugsquellen für unsere Produkte sowie Information über Expeditionen, bei denen Hilleberg-Zelte verwendet wurden. Des weiteren gibt es eine Menge Tipps, wie z. B. Packlisten und praktischer Rat von Fachleuten zur Planung Deiner Touren. Herzlich Willkommen!

SV **Garantier och Service**

Hilleberg The Tentmaker gör produkter av högsta kvalitet i material och tillverkning. I våra produkter ingår garanti mot felaktigheter i tillverkning och material. För detaljer kontakta din handlare eller Hilleberg The Tentmaker direkt då garantierna kan skilja mellan olika länder beroende på lagar och bestämmelser.

OBSERVERA: Garantin gäller ej för skador uppkomna på grund av oaktsamhet, olyckor, felaktig hantering eller bristande utrustningsvård. Effekter av normalt slitage eller exponering för UV-strålning och liknande täcks inte heller av garantin.

Reparationer som ej täcks av garantin utför vi till en rimlig kostnad. Kontakta den butik där du köpt tältet eller Hilleberg direkt.

EN **Warranty and Repair**

Hilleberg the Tentmaker prides itself on making products with the highest quality materials and workmanship. We offer a comprehensive warranty against material and manufacturing defects. Since laws and regulations sometimes differ, warranty coverage may vary from country to country. For the specific details of our warranty in your region or country, please contact your dealer or the appropriate Hilleberg office.

PLEASE NOTE: Our warranty does not cover damages from ordinary wear and tear, the effects of UV exposure, accidents, inappropriate use or handling, or damages resulting from the user's failure to care properly for the product.

For any repairs not covered by the warranty, we will charge a reasonable rate. Please contact your region or country's appropriate Hilleberg office.

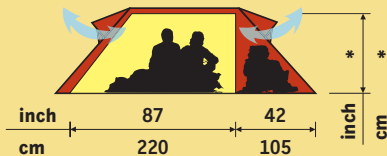
DE **Garantie und Reparaturen**

Hilleberg the Tentmaker stellt Produkte höchster Qualität her, sowohl im Material als auch in der Verarbeitung. Alle unsere Produkte haben Garantie auf Produktions- und Materialfehler. Für genaue Informationen setze Dich bitte mit Deinem Händler oder Hilleberg the Tentmaker direkt in Verbindung, da die Garantiebedingungen sich wegen verschiedener Gesetze von Land zu Land unterscheiden können.

ACHTUNG! Die Garantie deckt keine Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung, Unglücke, Unachtsamkeit, mangelnde Produktpflege, natürliche Abnutzung, UV-Strahlung oder anders entstanden sind.

Reparaturen, die nicht unter die Garantie fallen, werden zum Selbstkostenpreis durchgeführt. Wende Dich hierfür an Deinen Händler oder direkt an Hilleberg the Tentmaker.

NAMMATJ

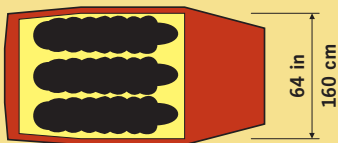


* = 95 cm/38 in

Nammatj 2

* = 105 cm/42 in

Nammatj 3



Nammatj 2 – 2.9 kg/6 lbs 6 oz

Nammatj 3 – 3.2 kg/7 lbs

bruttovikt/packed weight/Bruttogewicht

EUROPE

Hilleberg the Tentmaker AB
Box 25
Önevägen 34
S-832 21 Frösön, Sweden

TEL: +46 (0)63 57 15 50

FAX: +46 (0)63 57 15 65

tentmaker@hilleberg.se

OUTSIDE OF EUROPE

Hilleberg the Tentmaker, Inc.
14790 NE 95th Street
Redmond, WA 98052 USA

TEL: +1 (425) 883 0101

FAX: +1 (425) 869 6632

TOLL FREE: 1 (866) 848 8368 (N. AMERICA ONLY)

tentmaker@hilleberg.com

WWW.HILLEBERG.COM